TATRAMAT - ohrievače vody, s.r.o.

Tatramat

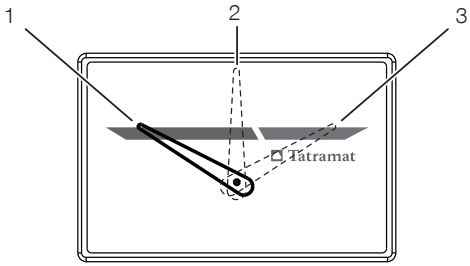
OVZ 80 L
OVZ 80 P
OVZ 120 L
OVZ 120 P

CZ **Tlakový nástěnný zásobník teplé vody s trubkovým výměníkem tepla**
Obsluha a instalace **5**

SK **Tlakový nástenný zásobník teplej vody s rúrkovým výmenníkom tepla**
Obsluha a inštalácia **16**

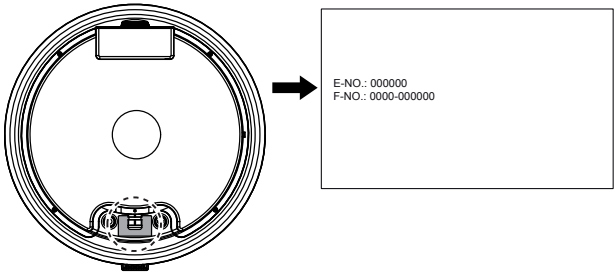


A



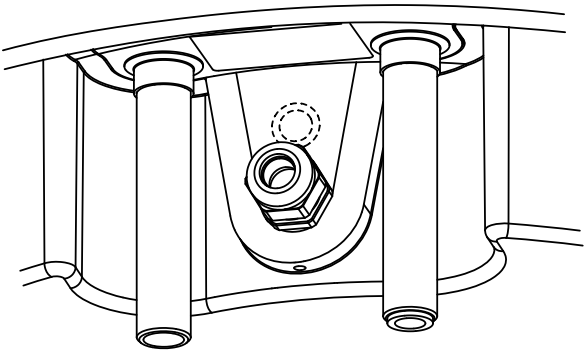
D0000037129

B



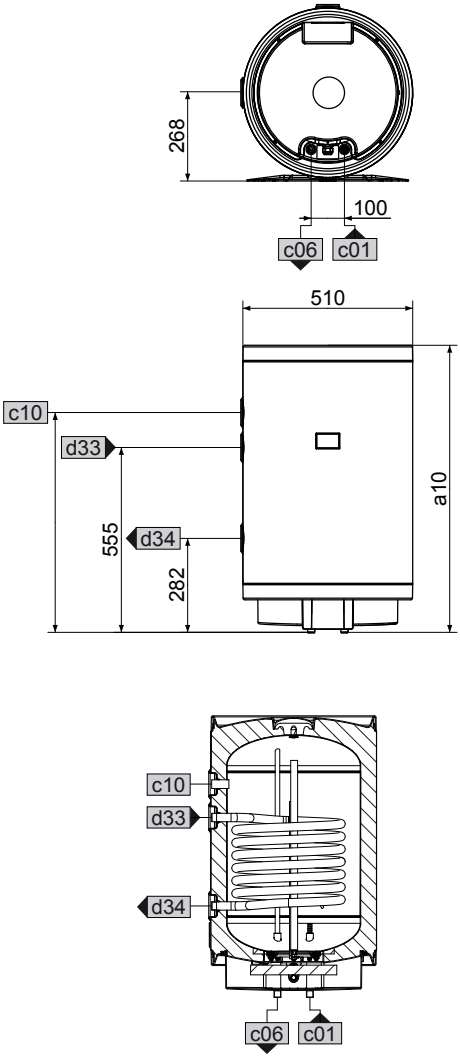
D0000037149

C

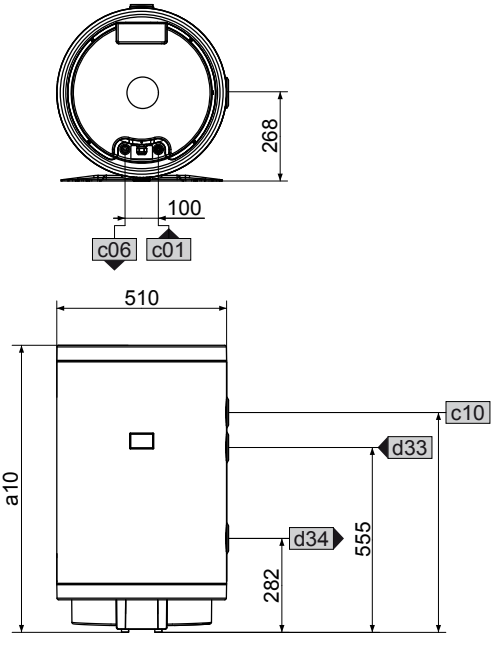


D0000044941

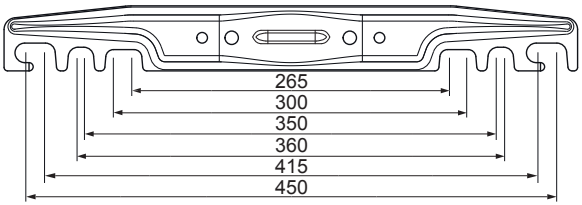
D


268
100
c06
c01
510
520
c10
d33
555
d34
282
a10
i13
b02
b03
25
D0000037882
c10
d33
d34
c06
c01
D0000044635

E


268
100
c06
c01
510
520
a10
c10
d33
d34
555
282
i13
b02
b03
25
D0000037884
c10
d33
d34
c06
c01
D0000044636

F


265
300
350
360
415
450
80_02_07_0006

OBSLUHA

1 OBECNÉ POKYNY 6
1.1 Bezpečnostní pokyny 6
1.2 Jiné symboly použité v této dokumentaci 6
1.3 Měrné jednotky 6

2 BEZPEČNOST 7
2.1 Použití v souladu s účelem 7
2.2 Všeobecné bezpečnostní pokyny 7
2.3 Kontrolní symbol 7

3 POPIS PŘÍSTROJE 7

4 NASTAVENÍ 8
4.1 Dovolená a nepřítomnost 8

5 ČIŠTĚNÍ, PÉČE A ÚDRŽBA 8

6 ODSTRANĚNÍ PROBLÉMŮ 8

INSTALACE

7 BEZPEČNOST 9
7.1 Všeobecné bezpečnostní pokyny 9
7.2 Předpisy, normy a ustanovení 9

8 POPIS PŘÍSTROJE 9
8.1 Rozsah dodávky 9

9 PŘÍPRAVA 9
9.1 Místo montáže 9
9.2 Montáž nástěnného závěsu 9

10 MONTÁŽ 10
10.1 Vodovodní přípojka 10
10.2 Výměník tepla 10
10.3 Instalace indikátoru teploty 10

11 UVEDENÍ DO PROVOZU 11
11.1 První uvedení do provozu 11
11.2 Opětovné uvedení do provozu 11

12 UVEDENÍ MIMO PROVOZ 11

13 ODSTRAŇOVÁNÍ PORUCH 11

14 ÚDRŽBA 12
14.1 Kontrola pojistného ventilu 12
14.2 Vypuštění přístroje 12
14.3 Kontrola a výměna ochranné anody 12
14.4 Odvápnění 12

15 TECHNICKÉ ÚDAJE 12
15.1 Rozměry a přípojky 12
15.2 Podmínky v případě poruchy 13
15.3 Tabulka údajů 13

ZÁRUKA

ŽIVOTNÍ PROSTŘEDÍ A RECYKLACE

1 OBECNÉ POKYNY

Kapitoly „Obsluha“ a „Zvláštní pokyny“ jsou určeny uživatelům přístroje a instalačním technikům.
Kapitola „Instalace“ je určena instalačním technikům.

Upozornění
Dříve, než zahájíte provoz, si pozorně přečtěte tento návod a pečlivě jej uschovejte.
Případně předejte návod dalšímu uživateli.

1.1 Bezpečnostní pokyny

1.1.1 Struktura bezpečnostních pokynů

UVOZUJÍCÍ SLOVO - Druh nebezpečí
Zde jsou uvedeny možné následky nedodržení bezpečnostních pokynů.
» Zde jsou uvedena opatření k odvrácení nebezpečí.

1.1.2 Symboly, druh nebezpečí

Symbol	Druh nebezpečí
	Úraz
	Úraz elektrickým proudem
	Popálení (popálení, opaření)

1.1.3 Uvozující slova

UVOZUJÍCÍ SLOVO	Význam
NEBEZPEČÍ	Pokyny, jejichž nedodržení má za následek vážné nebo smrtelné úrazy.
VÝSTRAHA	Pokyny, jejichž nedodržení může mít za následek vážné nebo smrtelné úrazy.
POZOR	Pokyny, jejichž nedodržení může mít za následek středně vážné nebo lehké úrazy.

1.2 Jiné symboly použité v této dokumentaci

Upozornění
Obecné pokyny jsou označeny symbolem zobrazeným vedle.
» Texty upozornění čtěte pečlivě.

Symbol	
	Věcné škody (poškození přístroje, následné škody, poškození životního prostředí)
	Likvidace přístroje

» Tento symbol vás vyzývá k určitému jednání. Potřebné úkony jsou popsány po jednotlivých krocích.

A

Tento symbol odkazuje na obrázek A.

1.3 Měrné jednotky

Upozornění
Pokud není uvedeno jinak, jsou všechny rozměry uvedeny v milimetrech.

2 BEZPEČNOST

2.1 Použití v souladu s účelem

Přístroj je určen k ohřevu pitné vody. Může zásobovat jedno nebo několik odběrných míst.

Přístroj je určen k použití v domácnostech. Mohou jej tedy bezpečně obsluhovat neškolené osoby. Lze jej používat i mimo domácnosti, např. v drobném průmyslu, pokud způsob použití v takových oblastech odpovídá určení přístroje.

Jiné použití nebo použití nad rámec daného rozsahu je považováno za použití v rozporu s určením. Za použití v rozporu s účelem je považováno také použití přístroje k ohřívání jiných kapalin než je voda nebo ohřívání vody s přísadou chemikálií, jako je nemrznoucí směs.

K použití v souladu s určením patří také dodržování tohoto návodu a návodů k používanému příslušenství.

2.2 Všeobecné bezpečnostní pokyny



VÝSTRAHA popálení
Armatura a pojistný ventil mohou během provozu dosáhnout teploty vyšší než 60 °C. Pokud je výstupní teplota vyšší než 43 °C hrozí nebezpečí opaření.



VÝSTRAHA úraz
Přístroj smí používat děti od 8 let a osoby se sníženými fyzickými, senzorickými nebo mentálními schopnostmi nebo s nedostatečnými zkušenostmi a znalostmi pouze pod dozorem, nebo poté, co byly poučeny o bezpečném používání přístroje a jsou si vědomy nebezpečí, která z jeho používání plynou. Nenechávejte děti, aby si s přístrojem hrály. Čištění a údržbu, kterou má provádět uživatel, nesmí provádět samotné děti bez dozoru.



Věcné škody
Rozvody vody a pojistný ventil musí uživatel chránit před mrazem.



Upozornění
Přístroj je pod tlakem. Během ohřevu z pojistného ventilu odkapává přebytečná voda.
» **Pokud voda kape i po ukončení ohřevu vody, informujte svého specializovaného odborníka.**

2.3 Kontrolní symbol

Viz typový štítek na přístroji.

3 POPIS PŘÍSTROJE

Tlakový přístroj ohřívá pitnou vodu prostřednictvím trubkového výměníku tepla.

Aktuální teplotu teplé vody lze zjistit pomocí indikátoru teploty.

Ocelová vnitřní nádoba je ošetřena speciálním přímým emailem „Co Pro“ a vybavena ochrannou anodou. Anoda zajišťuje ochranu vnitřní nádoby proti korozi.

4 NASTAVENÍ

Pro ohřev vody prostřednictvím výměníku tepla nastavte požadovanou teplotu na regulaci zdroje tepla nebo na čerpadle.

Indikátor teploty

A

1 Poloha ukazatele při cca 30 °C
2 Poloha ukazatele při cca 50 °C
3 Poloha ukazatele při cca 80 °C

Aktuální teplota se měří v poloze indikátoru teploty ve vnitřním prostoru nádoby (viz kapitola „Technické údaje / Rozměry a přípojky“).

4.1 Dovolená a nepřítomnost

» Z hygienických důvodů ohřejte obsah zásobníku před prvním použitím jednorázově na teplotu vyšší než 60 C.

5 ČIŠTĚNÍ, PÉČE A ÚDRŽBA

» Pravidelně nechejte instalatéra provést kontrolu funkce pojistného ventilu.

» Instalační technik musí po jednom roce poprvé zkontrolovat ochrannou anodu. Na základě kontroly instalatér rozhodne, v jakých časových intervalech musí být kontrola provedena znovu.

» Nepoužívejte abrazivní čisticí prostředky nebo prostředky obsahující rozpouštědla. K ošetřování a údržbě přístroje stačí vlhká textilie.

Vodní kámen

» Kontrolujte pravidelně armatury. Vodní kámen na výtocích z armatur odstraníte běžnými prostředky k odstranění vodního kamene.

» Aktivujte pravidelně pojistný ventil, abyste zabránili jeho zablokování usazeninami vodního kamene.

6 ODSTRANĚNÍ PROBLÉMŮ

Problém	Příčina	Odstranění
Příliš slabý proud odebírané vody.	Perlátor v armatuře nebo sprchová hlavice jsou zaneseny vodním kamenem nebo jsou znečištěné.	Očistěte perlátor nebo sprchovou hlavici a zbavte je vodního kamene.

Pokud nelze příčinu odstranit, kontaktujte odborníka. K získání lepší a rychlejší pomoci si připravte čísla z typového štítku (č. 000000 a 0000-000000):

B

7 BEZPEČNOST

Instalaci, uvedení do provozu, údržbu a opravy přístroje smí provádět pouze odborník.

7.1 Všeobecné bezpečnostní pokyny

Řádnou funkci a spolehlivý provoz lze zaručit pouze v případě použití původního příslušenství a originálních náhradních dílů určených pro tento přístroj.

7.2 Předpisy, normy a ustanovení



Upozornění
Dodržujte všechny národní a místní předpisy a ustanovení.

8 POPIS PŘÍSTROJE

8.1 Rozsah dodávky

Spolu s přístrojem dodáváme:

- Pojistný ventil
- Indikátor teploty
- Zátka (1 x G 3/4)
- vždy 2 šrouby, podložky, hmoždinkyl

9 PŘÍPRAVA

9.1 Místo montáže

Přístroj je určen k pevné montáži na stěnu na uzavřené ploše. Pamatujte, že stěna musí být dostatečně nosná.

K odvedení přebytečné vody se musí v blízkosti přístroje nacházet vhodný odtok.

Přístroj instalujte vždy v místnosti chráněné proti mrazu a svisle do blízkosti odběrného místa.

Přístroj nelze instalovat do rohu, protože šrouby určené k montáži na stěnu musí být přístupné ze strany.

9.2 Montáž nástěnného závěsu

Konzole upevněná na přístroji je opatřena podélnými otvory pro zavěšení a ve většině případů umožňuje montáž na stávající závěsné čepy předchozích přístrojů.

» V opačném případě přeneste rozměry otvorů na stěnu (viz kapitola „Technické údaje / míry a připojení“).

» Vyvrtejte otvory a upevněte nástěnný závěs pomocí šroubů a hmoždinek. Upevňovací materiál zvolte podle pevnosti stěny.

» Zavěste přístroj závěsy na šrouby nebo čepy. Pamatujte přitom na vlastní hmotnost přístroje (viz kapitola „Technické údaje / tabulka s údaji“) a pracujte případně ve dvou.

» Vyrovnejte přístroj do vodorovné polohy.

10 MONTÁŽ

10.1 Vodovodní přípojka

Věcné škody
Veškeré vodovodní přípojky a instalace provádějte podle předpisů.

Přístroj je nutno provozovat v kombinaci s tlakovými armaturami.

10.1.1 Schválené materiály

Věcné škody
Při použití plastových potrubních systémů dbejte údajů výrobce a kapitoly „Technické údaje / Podmínky pro případ poruchy“.

Rozvod studené vody

Jako materiály jsou přípustné žárově pozinkovaná ocel, nerezová ocel, měď a plasty.

Rozvod teplé vody

Dovolenými materiály potrubních systémů jsou nerezová ocel, měď a plast.

10.1.2 Montáž pojistného ventilu

Upozornění
Je-li tlak vody vyšší než 0,6 MPa, musí se do „přívodu studené vody“ zabudovat tlakový redukční ventil.

Nesmí být překročen maximální přípustný tlak (viz kapitola „Technické údaje / Tabulka údajů“).

» Nainstalujte pojistný ventil schváleného konstrukčního vzoru na přívodní potrubí studené vody. Nezapomeňte, že v závislosti na klidovém tlaku budete případně navíc potřebovat také tlakový redukční ventil.
» Odtok dimenzujte tak, aby v případě zcela otevřeného pojistného ventilu mohla voda plynule odtékat.
» Namontujte odtok pojistného ventilu s plynulým sklonem v nezamrzající místnosti.
» Vypouštěcí otvor pojistného ventilu musí zůstat směrem do atmosféry otevřený.

10.2 Výměník tepla

Věcné škody
Bezpečnostní funkci musí zajišťovat externí zdroj tepla.
» Omezte maximální teplotu externího zdroje tepla na maximálně přípustnou teplotu přístroje.

» Namontujte vstup a výstup (viz kapitola „Technické údaje/Rozměry a přípojky“).

10.3 Instalace indikátoru teploty

» Zatlačte indikátor teploty do otvoru dokud nezaklapne.

11 UVEDENÍ DO PROVOZU

11.1 První uvedení do provozu

» Před připojením přístroje vypláchněte důkladně vodovodní potrubí studenou vodou, aby se do nádrže nebo do pojistného ventilu nedostala žádná cizí tělesa.

» Do okruhu výměníku tepla nainstalujte oběhové čerpadlo.

» Před instalací přístroje propláchněte výměník tepla proudem vody, abyste odstranili cizí tělesa.

C

» Zasuňte teplotní čidlo regulace zdroje tepla, který je připojený k výměníku tepla, do volné objímky pro čidlo na přírubě. Prostrčte teplotní čidlo „průchodkou elektrického vedení II“ do objímky čidla až nadoraz.

» Otevřete uzavírací ventil na přívodu studené vody.

» Odběrné místo otevřete po dobu, dokud nebude přístroj naplněn a rozvodné potrubí odvzdušněno.

» Odvzdušněte tepelný výměník.

» Nastavte průtokové množství. Přitom dbejte na maximální přípustné průtokové množství při zcela otevřené armatuře (viz kapitola „Technické údaje / Tabulka údajů“).

» Průtokové množství případně snižte pomocí škrtící klapky pojistného ventilu.

» Zkontrolujte funkci přístroje.

» Zkontrolujte funkci pojistného ventilu.

11.1.1 Předání přístroje

» Vysvětlete uživateli funkci přístroje a pojistného ventilu a seznamte jej se způsobem používání.

» Upozorněte uživatele na možná rizika, především na nebezpečí opaření.

» Předejte tento návod.

11.2 Opětovné uvedení do provozu

Viz kapitola „Prvotní uvedení do provozu“.

12 UVEDENÍ MIMO PROVOZ

» Vypusťte přístroj. Viz kapitola „Údržba / Vyprázdnění přístroje“.

13 ODSTRAŇOVÁNÍ PORUCH

Závada	Příčina	Odstranění
Pojistný ventil kape při vypnutém topení.	Sedlo ventilu je znečištěné.	Vyčistěte sedlo ventilu.
	Tlak vody je příliš vysoký.	Nainstalujte tlakový redukční ventil.

14 ÚDRŽBA

Pokud musíte přístroj vypustit, prostudujte si kapitolu „Vypuštění přístroje“.

14.1 Kontrola pojistného ventilu

» Pojistný ventil pravidelně kontrolujte.

14.2 Vypuštění přístroje



VÝSTRAHA popálení
Při vypouštění může vytékat horká voda.

Pokud je nutné zásobník z důvodu údržby nebo při nebezpečí zamrznutí k ochraně celé instalace vyprázdnit, postupujte takto:

» Uzavřete ventil na přívodu studené vody.

» Otevřete ventily teplé vody na všech odběrných místech dokud není přístroj prázdný.

» Zbytek vody vypusťte přes pojistný ventil.

14.3 Kontrola a výměna ochranné anody

» Ochrannou anodu zkontrolujte poprvé po jednom roce a případně ji vyměňte.

» Potom rozhodněte, v jakých časových intervalech mají být provedeny další kontroly.

14.4 Odvápnění

» Odstraňte z nádoby uvolněné usazeniny vodního kamene.

» V případě nutnosti odstraňte vodní kámen z vnitřní nádrže pomocí obvyklých prostředků k jeho odstranění.

» Prostředkem k odstranění vodního kamene nečistěte povrch přístroje a ochrannou anodu.

15 TECHNICKÉ ÚDAJE

15.1 Rozměry a přípojky

OVZ L

D

OVZ P

E

				OVZ 80 L	OVZ 80 P	OVZ 120 L	OVZ 120 P
a10	Přístroj	Výška	mm	871	871	1178	1178
b02	Průchodka el. rozvodu I						
b03	Průchodka el. rozvodu II	Šroubení		PG 16	PG 16	PG 16	PG 16
c01	Přívod studené vody	Vnější závit		G 1/2 A	G 1/2 A	G 1/2 A	G 1/2 A
c06	Výtok teplé vody	Vnější závit		G 1/2 A	G 1/2 A	G 1/2 A	G 1/2 A
c10	Cirkulace	Výška	mm	660	660	752	752
		Vnější závit		G 3/4 A	G 3/4 A	G 3/4 A	G 3/4 A
d33	Zdroj tepla vstup.strana	Vnější závit		G 3/4 A	G 3/4 A	G 3/4 A	G 3/4 A
d34	Zdroj tepla vrat.tok	Vnější závit		G 3/4 A	G 3/4 A	G 3/4 A	G 3/4 A
i13	Nástěnná závěsná lišta	Výška	mm	523	523	825	825

Nástěnná závěsná lišta

F

15.2 Podmínky v případě poruchy

V případě poruchy může dojít k teplotám až 95 °C při tlaku 0,6 MPa.

15.3 Tabulka údajů

		OVZ 80 L	OVZ 80 P	OVZ 120 L	OVZ 120 P
		232820	232822	232824	232826
Údaje o hydraulickém systému					
Jmenovitý objem	l	76	76	117	117
Množství smísené vody 40 °C (15 °C/65 °C)	l	128	128	209	209
Ztráta tlaku ve výměníku tepla při průtoku 720 l/hod	MPa	0,004	0,004	0,004	0,004
Ztráta tlaku ve výměníku tepla při průtoku 900 l/hod	MPa	0,005	0,005	0,005	0,005
Meze použitelnosti					
Max. dovolený tlak	MPa	0,6	0,6	0,6	0,6
Max. přípustný tlak ve výměníku tepla	MPa	0,6	0,6	0,6	0,6
Zkušební tlak	MPa	0,2	0,2	0,2	0,2
Maximální dovolená teplota	°C	95	95	95	95
Max. průtok	l/min.	23,5	23,5	23,5	23,5
Min. tlak vody na vstupu	MPa	0,1	0,1	0,1	0,1
Max. tlak vody na vstupu	MPa	0,6	0,6	0,6	0,6
Energetické údaje					
Tepelná ztráta/24 hod. při 65 °C	kWh	0,89	0,89	1,19	1,19
Tepelný výkon					
Tepelný výkon při teplotním rozdílu 70 K a průtoku 720 l/hod	kW	9,2	9,2	9,8	9,8
Tepelný výkon při teplotním rozdílu 70 K a průtoku 900 l/hod	kW	10,3	10,3	10,7	10,7
Provedení					
Barva		bílá	bílá	bílá	bílá
Elektrické krytí (IP)		IP25	IP25	IP25	IP25
Tlakové provedení		X	X	X	X
Rozměry					
Výška	mm	871	871	1178	1178
Hloubka	mm	520	520	520	520
průměr	mm	510	510	510	510
Hmotnosti					
Vlastní hmotnost	kg	37,2	37,2	44,8	44,8
Hmotnost při naplnění	kg	113,2	113,2	161,8	161,8

Při dodržení pokynů obsažených v této příručce a při odborné montáži, údržbě a řádném užívání zaručujeme, že si náš výrobek po celou záruční dobu zachová předepsané vlastnosti v závislosti na technických podmínkách. Pokud by přesto během záruční doby nastala porucha nezaviněná uživatelem či vyšší mocí (např. po přírodní katastrofě), výrobek bezplatně opravíme. Pro výměnu nebo odstoupení od smlouvy platí příslušná ustanovení civilního občanského zákoníku.

Výrobce nepřebírá odpovědnost za škody způsobené v důsledku neodborné instalace, obsluhy, údržby a neodborného připojení přístroje.

Platnost záruky

Záruční doba výrobku počíná dnem prodeje (respektive dnem prvního uvedení do provozu) konečnému zákazníkovi a trvá:

- 5 let pro smaltované nádrže
- 24 měsíců pro jiné díly a příslušenství

Záruční doba se v případě záručních oprav prodlužuje o dobu potřebnou na tyto opravy.

Podmínky pro poskytování záruky

- Pro uznání pětileté záruky správně vyplněný záruční list s údaji o dni prodeje, s podpisem a razítkem prodejního místa, respektive s údajem o datu instalace, s podpisem a razítkem specializované firmy prokazující uvedení přístroje do provozu (příslušné náklady jsou na účet zákazníka).
- Faktura, dodací list nebo jiný doklad o prodeji.

Výrobce neposkytuje záruku na problémy vzniklé v důsledku tvrdé vody nebo nízké kvality vody.
Záruka se nevztahuje na odstraňování usazenin vodního kamene.

Postup při reklamaci

Pokud by při provozu přístroje došlo k poruše, obraťte se na jedno z uvedených zákaznických center a popište poruchu. Přitom uveďte také typ přístroje, sériové číslo a datum nákupu.

V případě poruchy proto přístroj nedemontujte.
K posouzení poruchy přístroje je nezbytné, aby měl servisní technik možnost pracovat s přístrojem za stejných podmínek, ve kterých byl přístroj instalován a uveden do provozu.

Servisní technik odstraní poruchu nebo učiní jiná opatření za účelem vyřízení reklamace. Po záruční opravě zapíše servisní technik do záručního listu datum, opatří záruční list svým podpisem a razítkem.

Zánik záruky

- chybějící záruční list nebo doklad o nabytí věci
- v případě poruchy jednoznačně způsobené neodbornou montáží nebo neodborným připojením přístroje
- pokud nebyl přístroj používán v souladu s pokyny uvedenými v tomto návodu
- v případě, že opravu provedla firma, která nemá k opravám našich výrobků oprávnění
- pokud na přístroji byly provedeny neodborným způsobem změny nebo zásahy do jeho konstrukce
- chybějící nebo poškozený typový štítek

Na škody přístroje způsobené přirozeným opotřebením, usazeninami vodního kamene, chemickými nebo elektrochemickými vlivy záruku neposkytujeme.

Vyhrazujeme si právo na provádění změn na přístroji, které nemají vliv na funkci a užívání přístroje.

Likvidace starých přístrojů
Přístroje označené tímto symbolem nepatří do směsného odpadu. Třídí se a likvidují podle zvláštních předpisů. Likvidace se řídí příslušnými zákony a předpisy.

PRODEJ	ZÁRUČNÍ SERVIS
_____ Typ _____ Výrobní číslo Datum prodeje Razítko prodejny a podpis	Výrobek byl v záruční opravě: 1. v době od - do: _____ Razítko servisní firmy a podpis: 2. v době od - do: _____ Razítko servisní firmy a podpis: 3. v době od - do: _____ Razítko servisní firmy a podpis:
MONTÁŽ	Zrušení záruky z důvodu:
Datum uvedení do provozu Razítko montážní firmy a podpis	Datum zrušení záruky Razítko servisní firmy a podpis

OBSAH

SK

OBSLUHA

1 VŠEOBECNÉ POKYNY 17
1.1 Bezpečnostné pokyny 17
1.2 Iné označenia v tejto dokumentácii 17
1.3 Rozmerové jednotky 17
2 BEZPEČNOSŤ 18
2.1 Použitie v súlade s určením 18
2.2 Všeobecné bezpečnostné pokyny 18
2.3 Kontrolné značky 18
3 POPIS PRÍSTROJA 18
4 NASTAVENIA 19
4.1 Dovolenka a neprítomnosť 19
5 ČISTENIE, OŠETROVANIE A ÚDRŽBA 19
6 ODSTRAŇOVANIE PROBLÉMOV 19

INŠTALÁCIA

7 BEZPEČNOSŤ 20
7.1 Všeobecné bezpečnostné pokyny 20
7.2 Predpisy, normy a ustanovenia 20
8 POPIS PRÍSTROJA 20
8.1 Rozsah dodávky 20
9 PRÍPRAVY 20
9.1 Miesto montáže 20
9.2 Montáž zavesenia na stenu 20
10 MONTÁŽ 21
10.1 Vodovodné pripojenie 21
10.2 Výmenník tepla 21
10.3 Inštalácia indikátora teploty 21
11 UVEDENIE DO PREVÁDZKY 22
11.1 Prvé uvedenie do prevádzky 22
11.2 Opätovné uvedenie do prevádzky 22
12 VYRADENIE Z PREVÁDZKY 22
13 ODSTRAŇOVANIE PORÚCH 22
14 ÚDRŽBA 23
14.1 Kontrola poistného ventilu 23
14.2 Vypustenie zariadenia 23
14.3 Kontrola / výmena ochrannej anódy 23
14.4 Odvápnenie 23
15 TECHNICKÉ ÚDAJE 23
15.1 Rozmery a prípojky 23
15.2 Poruchové podmienky 24
15.3 Tabuľka s údajmi 24

ZÁRUKA

ŽIVOTNÉ PROSTREDIE A RECYKLÁCIA

1 VŠEOBECNÉ POKYNY

Kapitoly Obsluha a Špeciálne pokyny sú zamerané na používateľa zariadenia a odborného remeselníka. Kapitola Inštalácia je určená odbornému remeselníkovi.

Upozornenie
Pred použitím si dôkladne prečítajte tento návod a uschovajte ho.
Tento návod prípadne odovzdajte nasledujúcemu používateľovi.

1.1 Bezpečnostné pokyny

1.1.1 Štruktúra bezpečnostných pokynov

SIGNÁLNE SLOVO Druh nebezpečenstva
Tu sú uvedené možné následky pri nerešpektovaní bezpečnostných pokynov.
» Tu sú uvedené opatrenia na odvrátenie nebezpečenstva.

1.1.2 Symboly, druh nebezpečenstva

Symbol	Druh nebezpečenstva
	Poranenie
	Zásah elektrickým prúdom
	Popálenie (popálenie, obarenie)

1.1.3 Signálne slová

SIGNÁLNE SLOVO	Význam
NEBEZPEČENSTVO	Pokyny, ktorých nerešpektovanie má za následok ťažké poranenia alebo smrť.
VÝSTRAHA	Pokyny, ktorých nerešpektovanie môže mať za následok ťažké poranenia alebo smrť.
POZOR	Pokyny, ktorých nerešpektovanie môže mať za následok stredne ťažké alebo ľahké poranenia.

1.2 Iné označenia v tejto dokumentácii

Upozornenie
Všeobecné pokyny sú označené symbolom nachádzajúcim sa vedľa.
» Pozorne si prečítajte texty upozornení.

Symbol	
	Materiálne škody (škody na prístroji, následné škody, škody na životnom prostredí)
	Likvidácia prístroja

» Tento symbol vám signalizuje, že musíte niečo urobiť. Potrebné postupy sú popísané krok za krokom.

A

Toto označenie odkazuje na obrázok A.

1.3 Rozmerové jednotky

Upozornenie
Ak nie je uvedené inak, všetky rozmery sú v milimetroch.

2 BEZPEČNOSŤ

2.1 Použitie v súlade s určením

Zariadenie slúži na ohrev pitnej vody a môže zásobovať jedno alebo viacero odberných miest.

Zariadenie je určené na používanie v domácom prostredí. Bezpečne ho môžu používať aj osoby, ktoré neboli o používaní poučené. Prístroj sa môže používať aj v inom ako domácom prostredí, napr. v malých prevádzkach, ak sa používa rovnakým spôsobom.

Iné použitie alebo použitie nad určený rámec sa pokladá za použitie v rozpore s určením. Za použitie v rozpore s určeným použitím sa považuje použitie prístroja na ohrev iných kvapalín, ako je voda alebo vody obsahujúcej chemikálie, ako napr. soľanka.

K použitiu v súlade s určením patrí aj dodržiavanie tohto návodu, ako aj návodov pre použité príslušenstvo.

2.2 Všeobecné bezpečnostné pokyny



VÝSTRAHA Popálenie
Armatúra a poistný ventil môžu počas prevádzky nadobudnúť teplotu nad 60 °C.
Pri výtokových teplotách vyšších než 43 °C vzniká nebezpečenstvo obarenia.



VÝSTRAHA Poranenie
Deti od 8 rokov ako aj osoby so zníženými fyzickými, senzorickými či mentálnymi schopnosťami, alebo osoby s nedostatočnými skúsenosťami a vedomosťami môžu zariadenie používať pod dozorom, prípadne ak boli o bezpečnom používaní zariadenia poučené a porozumeli z toho vyplývajúcim nebezpečenstvám. Deti sa s prístrojom nesmú hrať. Čistenie a používateľskú údržbu nesmú vykonávať deti bez dozoru.



Materiálne škody
Vodovodné potrubia a poistný ventil musí používateľ chrániť pred mrazom.



Upozornenie
Zariadenie je pod tlakom. Počas ohrevu z poistného ventilu kvapká expanzná voda.
» Ak voda kvapká po ukončení ohrevu, informujte odborného remeselníka.

2.3 Kontrolné značky

Pozri typový štítok na prístroji.

3 POPIS PRÍSTROJA

Uzavreté (tlakové) zariadenie zohrieva pitnú vodu prostredníctvom rúrkového výmenníka tepla.

Aktuálnu teplotu teplej vody môžete odčítať na indikátore teploty.

Oceľová vnútorná nádrž je vybavená špeciálnym priamym smaltovaním „Co Pro“ a ochrannou anódou. Anóda slúži na ochranu vnútornej nádrže pred koróziou.

4 NASTAVENIA

Pri ohreve vody pomocou výmenníka tepla nastavíte požadovanú teplotu na regulácii externého zdroja tepla alebo na čerpadle.

Indikátor teploty

A

1 Poloha ukazovateľa pri cca 30 °C
2 Poloha ukazovateľa pri cca 50 °C
3 Poloha ukazovateľa pri cca 80 °C

Aktuálna teplota sa meria na pozícii indikátora teploty vnútri nádrže (pozri kapitolu Technické údaje / Rozmery a prípojky).

4.1 Dovolenka a neprítomnosť

» Pred prvým použitím ohrejte obsah nádrže z hygienických dôvodov jednorazovo na viac ako 60 °C.

5 ČISTENIE, OŠETROVANIE A ÚDRŽBA

» Pravidelne nechajte odbornému remeselníkovi skontrolovať funkciu poistného ventilu.

» Nechajte odbornému remeselníkovi skontrolovať ochrannú anódu prvýkrát po roku. Odborný remeselník sa následne rozhodne, v akých intervaloch sa musí vykonávať opätovná kontrola.

» Nepoužívajte čistiace prostriedky s obsahom abrazívnych látok alebo rozpúšťadiel. Na ošetrovanie a čistenie zariadenia vám postačí vlhká utierka.

Zavápnenie

» Pravidelne kontrolujte armatúry. Vápnik na výtoku armatúr môžete odstrániť pomocou bežných odvápňovacích prostriedkov.

» Pravidelne otáčajte hlavičkou poistného ventila, aby ste predišli zadreniu, zapríčinenému napr. vápenatými usadeninami.

6 ODSTRAŇOVANIE PROBLÉMOV

Problém	Príčina	Odstránenie
Výtokové množstvo je veľmi malé.	Prúdový regulátor v armatúre alebo sprchovacia hlavica sú zavápnené, resp. znečistené.	Vyčistite, resp. odvápnite prúdový regulátor alebo sprchovaciu hlavicu.

Ak neviete príčinu odstrániť, zavolajte odborného remeselníka. Kvôli lepšej a rýchlejšej pomoci mu uveďte čísla z typového štítku (000000 a 0000-000000):

B

7 BEZPEČNOSŤ

Inštaláciu, uvedenie do prevádzky, ako aj údržbu a opravu zariadenia smie vykonávať iba odborný remeselník.

7.1 Všeobecné bezpečnostné pokyny

Bezchybnú funkciu a prevádzkovú bezpečnosť zaručujeme len vtedy, ak sa používa originálne príslušenstvo a originálne náhradné diely, ktoré sú pre prístroj určené.

7.2 Predpisy, normy a ustanovenia

Upozornenie
Dbajte na všetky vnútroštátne a regionálne predpisy a ustanovenia.

8 POPIS PRÍSTROJA

8.1 Rozsah dodávky

S prístrojom sa dodáva:

- Poistný ventil
- Indikátor teploty
- Zátka (1 x G 3/4)
- po 2 skrutky, podložky, hmoždinky

9 PRÍPRAVY

9.1 Miesto montáže

Prístroj je určený na trvalú montáž na stenu na uzavretej ploche. Dbajte pri tom, aby stena bola dostatočne nosná.

Na odvádzanie expanznej vody by sa v blízkosti zariadenia mal nachádzať vhodný odtok.

Zariadenie montujte vždy zvislo, v miestnosti bez rizika mrazu a v blízkosti odberného miesta.

Prístroj sa nesmie montovať v rohu, pretože skrutky na upevnenie na stene musia byť prístupné z bočnej strany.

9.2 Montáž zavesenia na stenu

Záves pripevnený na zariadení je vybavený pozdĺžnymi otvormi pre háky, ktoré vo väčšine prípadov umožňujú montáž na už jestvujúce závesné háky po predchádzajúcom zariadení.

» V opačnom prípade preneste na stenu rozmery pre vývrty (pozri kapitolu Technické údaje / Rozmery a prípojky).

» Vyvŕtajte otvory a upevnite zavesenie na stenu pomocou skrutiek a hmoždiniek. Upevňovací materiál zvoľte podľa pevnosti steny.

» Zaveste zariadenie závesmi na stenu na skrutky alebo čapy. Dbajte pri tom na hmotnosť prázdneho zariadenia (pozri kapitolu Technické údaje / Tabuľka s údajmi) a pracujte prípadne s dvomi osobami.

» Vyrovnajte zariadenie do vodorovnej polohy.

10 MONTÁŽ

10.1 Vodovodné pripojenie

Materiálne škody
Všetky práce na vodovodnom pripojení a inštalačné práce vykonávajte podľa predpisov.

Zariadenie musí byť prevádzkované s tlakovými armatúrami!

10.1.1 Prípustné materiály

Materiálne škody
Pri použití plastových rozvodových systémov dbajte na údaje výrobcu a kapitolu Technické údaje / Poruchové podmienky.

Potrubie studenej vody

Ako materiály sú prípustné oceľ pozinkovaná ponorom, ušľachtilá oceľ, meď a plast.

Teplovodné potrubie

Ako materiály sú prípustné ušľachtilá oceľ, meď a plastové potrubné systémy.

10.1.2 Montáž poistného ventilu

Upozornenie
Ak je tlak vody vyšší ako 0,6 MPa, musí sa do prívodu studenej vody zabudovať redukčný ventil.

Maximálne prípustný tlak sa nesmie prekračovať (pozri kapitolu Technické údaje / Tabuľka s údajmi).

» Nainštalujte poistný ventil, ktorý má testovaný konštrukčný vzor, do prívodného vedenia studenej vody. Dbajte pri tom, že v závislosti od statického tlaku prípadne potrebujete dodatočný redukčný ventil.
» Dimenzujte odtokové potrubie tak, aby pri úplne otvorenom poistnom ventile mohla voda odtekať bez prekážky.
» Namontujte vypúšťacie potrubie poistného ventilu s trvalým sklonom nadol v nezamŕzajúcej miestnosti.
» Vypúšťací otvor poistného ventilu musí zostať otvorený do atmosféry.

10.2 Výmenník tepla

Materiálne škody
Bezpečnostnú funkciu musí zabezpečovať externý výmenník tepla.
» Obmedzte maximálnu teplotu externého výmenníka tepla na maximálnu povolenú teplotu prístroja.

» Namontujte prívod a spätný tok výmenníka tepla (pozri kapitolu Technické údaje / Rozmery a prípojky).

10.3 Inštalácia indikátora teploty

» Zatlačte indikátor teploty do otvoru, kým nezaklapne.

11 UVEDENIE DO PREVÁDZKY

11.1 Prvé uvedenie do prevádzky

» Dôkladne vypláchnite prívod studenej vody pred pripojením zariadenia, aby sa do nádrže alebo poistného ventilu nedostali žiadne cudzie telesá.

» Do okruhu výmenníka tepla nainštalujte obehové čerpadlo.

» Pred inštaláciou prístroja prepláchnite výmenník tepla prúdom vody, aby ste odstránili cudzie telesá.

C

» Do voľného puzdra snímača na prírube vložte snímač teploty regulácie výrobníka tepla napojeného na výmenník tepla. Snímač teploty vložte cez „Priechodka elektr. vedenia II“ do puzdra snímača až na doraz.

» Otvorte uzatvárací ventil v prívodnom vedení studenej vody.

» Otvorte ventil pre teplú vodu na armatúre, až kým zariadenie nebude plné a potrubná sieť odvzdušnená.

» Odvzdušnite výmenník tepla.

» Nastavte prietokové množstvo. Dbajte na maximálne povolené prietokové množstvo pri úplne otvorenej armatúre (pozri kapitolu Technické údaje / Tabuľka s údajmi).

» Prietokové množstvo prípadne znížte pomocou škrtiacej klapky poistného ventilu.

» Skontrolujte spôsob činnosti zariadenia.

» Skontrolujte funkciu poistného ventilu.

11.1.1 Odovzdanie zariadenia

» Vysvetlite používateľovi funkciu prístroja a poistného ventilu a oboznámte ho s používaním.

» Poučte ho o možných nebezpečenstvách, osobitne o nebezpečenstve obarenia.

» Odovzdajte tento návod.

11.2 Opätovné uvedenie do prevádzky

Pozri kapitolu Prvé uvedenie do prevádzky.

12 VYRADENIE Z PREVÁDZKY

» Zariadenie vyprázdnite. Pozri kapitolu Údržba / Vypustenie prístroja.

13 ODSTRAŇOVANIE PORÚCH

Porucha	Príčina	Odstránenie
Poistný ventil kvapká pri vypnutom kúrení.	Ventilové sedlo je znečistené.	Očistite ventilové sedlo.
	Tlak vody je príliš vysoký.	Nainštalujte redukčný ventil.

14 ÚDRŽBA

Ak musíte zariadenie vyprázdniť, dbajte na kapitolu Vypustenie zariadenia.

14.1 Kontrola poistného ventilu

» Poistný ventil pravidelne kontrolujte.

14.2 Vypustenie zariadenia



VÝSTRAHA Popálenie
Pri vypúšťaní môže vytekať horúca voda.

Ak sa zásobník musí vyprázdniť kvôli údržbovým prácam alebo pri nebezpečenstve mrazu kvôli ochrane celej inštalácie, postupujte nasledovne:

» Zatvorte uzatvárací ventil prívodného vedenia studenej vody.

» Otvorte teplovodné ventily všetkých odberných miest dovtedy, kým prístroj nie je vypustený.

» Vypustite zvyškovú vodu na poistnom ventile.

14.3 Kontrola / výmena ochrannej anódy

» Skontrolujte ochrannú anódu po roku prevádzky a prípadne vymeňte.

» Následne rozhodnite, v akých časových intervaloch sa majú vykonávať ďalšie kontroly.

14.4 Odvápnenie

» Odstráňte voľné vápenaté usadeniny z nádrže.

» Ak je to potrebné, odvápnite vnútornú nádrž pomocou bežných odvápňovacích prostriedkov.

» Neošetrujte povrch nádrže a ochrannú anódu odvápňovacími prostriedkami.

15 TECHNICKÉ ÚDAJE

15.1 Rozmery a prípojky

OVZ L

D

OVZ P

E

				OVZ 80 L	OVZ 80 P	OVZ 120 L	OVZ 120 P
a10	Prístroj	Výška	mm	871	871	1178	1178
b02	Priechodka elektr. vedenia I						
b03	Priechodka elektr. vedenia II	Priechodka		PG 16	PG 16	PG 16	PG 16
c01	Studená voda prívod	Vonkajší závit		G 1/2 A	G 1/2 A	G 1/2 A	G 1/2 A
c06	Teplá voda výtok	Vonkajší závit		G 1/2 A	G 1/2 A	G 1/2 A	G 1/2 A
c10	Cirkulácia	Výška	mm	660	660	752	752
		Vonkajší závit		G 3/4 A	G 3/4 A	G 3/4 A	G 3/4 A
d33	Externý zdroj tepla prívod	Vonkajší závit		G 3/4 A	G 3/4 A	G 3/4 A	G 3/4 A
d34	Externý zdroj tepla spätný tok	Vonkajší závit		G 3/4 A	G 3/4 A	G 3/4 A	G 3/4 A
i13	Zavesenie na stenu	Výška	mm	523	523	825	825

Zavesenie na stenu

F

15.2 Poruchové podmienky

V prípade poruchy môžu teploty vystúpiť nad 95 °C pri 0,6 MPa.

15.3 Tabuľka s údajmi

		OVZ 80 L	OVZ 80 P	OVZ 120 L	OVZ 120 P
		232820	232822	232824	232826
Hydraulické údaje					
Menovitý objem nádrže	l	76	76	117	117
Množstvo zmiešanej vody s teplotou 40 °C (15 °C/65 °C)	l	128	128	209	209
Strata tlaku vo výmenníku tepla (720 l)	MPa	0,004	0,004	0,004	0,004
Strata tlaku vo výmenníku tepla (900l)	MPa	0,005	0,005	0,005	0,005
Obmedzenie použitia					
Max. dovolený tlak	MPa	0,6	0,6	0,6	0,6
Max. dovolený tlak vo výmenníku tepla	MPa	0,6	0,6	0,6	0,6
Kontrolný tlak	MPa	0,2	0,2	0,2	0,2
Max. dovolená teplota	°C	95	95	95	95
Max. prietokové množstvo	l/min	23,5	23,5	23,5	23,5
Min. vstupný tlak vody	MPa	0,1	0,1	0,1	0,1
Max. vstupný tlak vody	MPa	0,6	0,6	0,6	0,6
Energetické údaje					
Pohotovostná spotreba elektrického prúdu/24 h pri 65 °C	kWh	0,89	0,89	1,19	1,19
Vykurovacie výkony					
Vykurovací výkon výmenníka tepla prietok 720 l/h (prívodná teplota 10 °C / teplota vykurovania 80 °C)	kW	9,2	9,2	9,8	9,8
Vykurovací výkon výmenníka tepla prietok 900 l/h (prívodná teplota 10 °C / teplota vykurovania 80 °C)	kW	10,3	10,3	10,7	10,7
Vyhotovenia					
Farba		biela	biela	biela	biela
Druh krytia (IP)		IP25	IP25	IP25	IP25
Typ konštrukcie zatvorený		X	X	X	X
Rozmery					
Výška	mm	871	871	1178	1178
Hĺbka	mm	520	520	520	520
Priemer	mm	510	510	510	510
Hmotnosti					
Hmotnosť v prázdnom stave	kg	37,2	37,2	44,8	44,8
Hmotnosť v plnom stave	kg	113,2	113,2	161,8	161,8

Pri dodržaní pokynov uvedených v tejto príručke a pri odbornej montáži, používaní a údržbe zaručujeme, že si náš produkt počas celej záručnej lehoty zachová technickým podmienkam zodpovedajúce predpísané vlastnosti. Pokiaľ by sa však počas záručnej doby vyskytol nedostatok, ktorý nespôsobil používateľ alebo vyššia moc (napríklad prírodná katastrofa), produkt bezplatne opravíme. Pre výmenu alebo odstúpenie od zmluvy platia príslušné ustanovenia občianskeho zákonníka.

Výrobca nepreberá žiadnu zodpovednosť za škody vzniknuté neodbornou inštaláciou, pripojením, obsluhou a údržbou prístroja.

Platnosť záruky

Záručná doba pre produkt začína plynúť dňom predaja (prípadne dňom prvého uvedenia do prevádzky) koncovému používateľovi a trvá:

- 5 rokov pre smaltované nádrže
- 24 mesiacov pre iné diely a príslušenstvo

Záručná doba sa pri vyplývajúcich záručných opravách predlžuje o dobu potrebnú na ich realizáciu.

Podmienky pre zabezpečenie záruky

- Správne vyplnený záručný list, s údajmi o dni predaja, podpisom a pečiatkou predajne, prípadne údajom o dátume inštalácie, podpisom a pečiatkou odborného podniku o uvedení prístroja do prevádzky (vyplývajúce náklady idú na ťarchu zákazníka).
- Účet, dodací list alebo iný doklad o kúpe.

Výrobca nepreberá žiadnu záruku za problémy, ktoré vznikli vplyvom tvrdej vody a nízkej kvality vody.
Odstránenie vápenatých usadenín nie je súčasťou záruky.

Reklamačný proces

Ak by pri prevádzke prístroja došlo k poruche, spojte sa s jedným z uvedených centier zákazníckej služby a tomuto oznámte príznaky poruchy. Pritom uveďte aj typ prístroja, sériové číslo a dátum kúpy uvedený na záručnom liste.

V prípade poruchy prístroj nedemontujte.
Pre posúdenie nedostatku na prístroji je potrebné, aby mohol servisný technik na prístroji pracovať v tých istých podmienkach, v ktorých bol nainštalovaný a uvedený do prevádzky.

Servisný technik poruchu odstráni alebo vykoná ďalšie opatrenia na vybavenie vašej reklamácie. Servisný technik po vykonaní záručnej opravy zapíše do záručného listu dátum, podpíše a opečiatkuje ho.

Zánik záruky

- chýbajúci záručný list,
- v prípade nedostatku jednoznačne zapríčineného neodbornou montážou a pripojením prístroja,
- ak nebol prístroj používaný v súlade s pokynmi uvedenými v tomto návode,
- ak opravu vykonala firma, ktorá nedisponuje oprávnením na opravu našich produktov,
- ak boli na prístroji vykonané neodborné zmeny alebo zásahy do jeho konštrukcie,
- chýbajúci alebo poškodený typový štítok.

Za škody vzniknuté na prístroji vplyvom prirodzeného opotrebovania, zavápnenia, chemických alebo elektrochemických vplyvov nepreberáme žiadnu záruku.

Vyhradzujeme si právo na zmeny vyhotovenia prístroja, ktoré neovplyvňujú funkčné a úžitkové vlastnosti prístroja.

Likvidácia starých prístrojov
Prístroje označené vedľa uvedeným symbolom nepatria do komunálneho odpadu. Zbierajú sa a likvidujú oddelene. Likvidácia podlieha príslušným zákonom a predpisom.

PREDAJ	ZÁRUČNÝ SERVIS
Typ Výrobné číslo Dátum predaja Pečiatka predajne a podpis	Výrobok bol v záručnej oprave: 1. v dobe od - do: Pečiatka servisnej firmy a podpis: 2. v dobe od - do: Pečiatka servisnej firmy a podpis: 3. v dobe od - do: Pečiatka servisnej firmy a podpis:
MONTÁŽ	Zrušenie záruky z dôvodu:
Dátum uvedenia do prevádzky Pečiatka montážnej firmy a podpis	Dátum zrušenia záruky Pečiatka servisnej firmy a podpis

Tatramat

Kontakt

Adresa

TATRAMAT - ohrievače vody, s.r.o.
Hlavná 1
058 01 Poprad
Slovakia

Predaj Slovensko

Tel. 052 7127-151
Fax 052 7127-148
sales@tatramat.sk

Servis

Tel. 052 7127-153
Fax 052 7127-190
servis@tatramat.sk
www.tatramat.sk

Zastúpenie v Európe

Česká Republika
STIEBEL ELTRON spol. s r.o.
K Hájům 946
155 00 Praha 5 - Stodůlky

Tel. 251116-180
Fax 251116-153
info@tatramat.cz
www.tatramat.cz

Poľsko
STIEBEL ELTRON Polska Sp. z o.o.
ul. Działkowa 2
02-234 Warszawa

Tel. 022 60920-30
Fax 022 60920-29
stiebel@stiebel-eltron.pl

4 017213 149866

Omyly a technické zmeny sú vyhradené!
Omyly a technické změny jsou vyhrazeny!

1320

A 314986-38009-1422
B 314985-38009-1422